



臺東縣外籍配偶協會總幹事胡玉鳳

越南新移民 以故事彩繪新人生

文、圖／編輯部

一個來自越南的新移民媽媽，以繪本為食材，烹調出美味可口的故事佳餚；透過閱讀的養分，哺育出幸福的臺灣生活。她不斷說故事，不但說出自己的新人生，更把這些感動與幸福感染給更多人。

飛機降落，離開步調緊湊的臺北，來到臺東感受緩慢的愜意自在。短短260公里的航行距離，臺灣北、東兩地就呈現出如此不同的生活形態，更別說是越南與臺灣兩國之間在各方面所存在的差異性。但是，越南新住民胡玉鳳不僅打破語言不通的首要障礙，還長年在臺東縣卑南國小擔任故事志工媽媽，於校園推廣閱讀；甚至任職臺東縣外籍配偶協會總幹事，致力讓更多人認識東南亞新移民姊妹的母國文化。胡玉鳳說：「閱讀，不只幫助我適應全新的生活，更帶給我人生巨大的改變力量！」

說故事傳愛意 夫妻感情升溫

16年前，胡玉鳳離鄉背井隻身嫁到臺灣來，由於丈夫行動不便，她必須協助經營家中開設的刻章、影印店，學習刻印章、打電腦、送貨等工作。在不識中文及人生地不熟的环境中，胡玉鳳憑藉著一股勤奮不懈的向上精神，樣樣從零學起。但是臺、越所促成的跨國婚姻，往往直接跳過男女交往的過程，僅以幾面之緣，便快速地結為連理。新住民婚後在相處上所要面對種種不適應，更是需要長時間的磨合與溝通，胡玉鳳也不例外。她也曾因為丈夫的大男人主義與身體障礙的自卑感作祟，讓彼此的溝通產生衝突，特別是在胡玉鳳產下一子後，因為忙於照顧剛出世的大兒子，使得夫妻間漸行漸遠。

有一次，胡玉鳳的丈夫酒後吐真言，將憋在心裡許久的話說給友人聽，他誤以為胡玉鳳看不起他，不再愛他。胡玉鳳為了挽救夫妻間的關係，打越洋電話向母親傾訴，她母親說了一段越南版「媳婦割肉給婆婆吃」的故事給胡玉鳳聽，啟發了她內心許多的想法。一個女人對於伴侶的愛，在婚後不僅展現在丈夫身上，還擴及對整個家庭的愛與付

出。於是，胡玉鳳決定向從小說床邊故事給她聽的母親學習，透過故事表達對丈夫的愛意，效果出乎她意料；以故事為媒介，夫妻的感情不但持續加溫，也能緩和彼此的情緒，進一步思考問題的解決方式；自此說故事便成了夫妻倆溝通的最佳橋梁。

教育孩子 從繪本故事開始

胡玉鳳對於家庭所做的努力也反應在自我學習的提升上，她為了克服語言不通的困境，從注音符號、拼音一步步學起，加上不斷地閱讀，最後，學會不用注音也看得懂國字；為了有能力教育孩子，她更持續參與各種親子講座活動，到空大選修如何帶領孩子、親職教養等課程。胡玉鳳表示：「在閱讀過程中，語言學習是孩子潛能開發所有能力的訓練，包括記憶、思考、溝通、觀察等，都是從語言開始。從孩子出生，『聽』和『看』就是他和這個世界認識、結緣的管道；語言的學習，更是從有趣的繪本中出發……。」

胡玉鳳深知閱讀的重要性，為了持續自我充實及陪伴當時讀小一的大兒子一起學習，民國92年起，她正式加入卑南國小故事志工媽媽的行列。除了每周二固定進行班級



胡玉鳳到大王國小推動閱讀。（胡玉鳳提供）

說故事活動外，也不定期擔任學校多元文化講師、協助圖書室新書編目與上架、參與兒童節教師戲劇演出、協助故事小精靈訓練與指導等，對於校內各項閱讀推廣活動從不缺席，積極把握校內、外舉辦的各種閱讀專業培訓機會。胡玉鳳表示，這些研習歷程，帶來的影響不僅是充實閱讀推廣的能力，更是全面改變自己的生活，讓她在臺灣的人生，有了好的開始。

愛屋及烏 說故事給更多孩子聽

至今，胡玉鳳的3個兒女已從卑南國小相繼畢業，大兒子今年也晉升為高二生，但她仍堅持著那份熱愛說故事的心，繼續說好聽的故事給更多小朋友聽。現在，胡玉鳳除了在卑南國小說故事外，也在外配協會、外配家庭服務中心、文觀處下鄉等地擔任推廣閱讀志工及講師工作，她希望把閱讀的喜悅帶給每個孩子。

特別注重孩子品格發展的胡玉鳳，也會選擇具教育、啟發性的繪本故事，以培養孩子禮儀、孝道等觀念。不過，她不喜歡拿著繪本圖書，照本宣科念故事給小朋友聽。胡玉鳳會先自行消化吸收故事內容，再從古代聯想到現今社會的故事，甚至延伸到生活經驗；透過故事的活化，來教導孩子朝正向的品格發展。有一次，胡玉鳳為孩子說了一個家鄉「母愛」的故事，後母虐待不是自己親生的孩子，已過世的生母也會現身保護兒女，在孩子肚子餓時，送上熱騰騰的飯菜；在孩子寒冷時，用溫暖的雙手包圍著他們，說到感情翻騰時胡玉鳳還忍不住掉下了眼淚。接著，她又延伸到臺灣「一碗麵」的感人故事，罹患子宮頸癌的母親因癌細胞擴散到全身而住進安寧病房，醫院的社工見3個孩子飢腸轆轆，便帶他們去吃麵，原以為他們會點3碗牛肉麵，沒想到其中一個9歲孩子說：「我們3個吃一碗陽春麵就好。」並低頭看著開口笑的球鞋說：「阿姨，這碗陽春麵，我跟弟弟只吃一半，剩下的可不可以

包回去給爸媽吃？」兩個弟弟也放下筷子，認真地等待社工的回答……。

從越南虛構的古老故事到臺灣社會的真實事件，胡玉鳳就是要讓孩子了解到親情的可貴。不過，胡玉鳳強調，說故事可不能獨自滔滔不絕完成故事的講述，一定要在適當的時機點拋出問題，讓孩子有回饋的機會，他們的想像力與理解力，其實不比大人差，必須適時給予啟發，孩子會很期待與大人的互動。

開放心胸 接納多元文化與新住民

然而，身為新住民媽媽，最讓她憂心的還是新住民的未來。胡玉鳳表示，不少學者以弱勢族群來定義新住民，也有人用異樣眼光看待新住民小孩，但她認為新住民在文化上的差異，沒有所謂弱不弱勢的問題，應該以更開放的角度來看待新住民的多元文化。胡玉鳳以學習母語為例，在臺灣推廣越南母語，並不是專門為新住民小孩所開設的課程，臺灣囡仔也可以學，就好像自己的大兒子想學閩南語，小女兒想學客家語，她都舉雙手贊成。胡玉鳳說，新的多元社會必須懂得互相尊重，多學一種語言，多了解一個國家的文化，就給彼此多一個學習交流的機會，要如何透過多元文化的特色走出一條不同的路，也是臺灣未來展現競爭力的關鍵。

因此，胡玉鳳也積極將新住民的本土文化帶進臺灣，她在演講場合一有機會也會跟新住民姊妹強調，不是外籍配偶就抬不起頭，最重要的是如何活出自我，不斷晉升學習，讓新住民也能為臺灣這片土地付出一點心力。身為新移民的胡玉鳳，除了自己設計教案，在閱讀課程中加入DIY元素，讓孩童更了解多元文化外；未來，她也希望能引進屬於越南在地的故事，並將新住民姊妹為了適應臺灣生活的甘苦史，出版成繪本故事，讓每個小孩從小就有機會透過閱讀，認識並接納新住民的多元文化。🌀

胡玉鳳的推薦書單

如何挑選好書沒有絕對的標準原則，但書籍內容是否具有啟發性，是選書的重要關鍵，太過白話、平鋪直述的文字敘述及結構內容，很難引發讀者進一步深入思考；久而久之，讀者的閱讀、寫作能力也會連帶受到影響，無法向上提升。

推薦書籍



《公主的月亮》

推薦原因：
不少人總是會以自己的觀點去看待子女的問題，試圖為他們解決困難，但從不過問孩子的想法。透過故事充滿智慧的對話，可以清楚體認到父母不要急著揣測孩子的想法；主動與孩子溝通，才能解決問題。



《猜猜我有多愛你》

推薦原因：
繪本中貼近孩子且富有想像力的對話，清楚道出親子間的溫馨情感；讓不擅於表達情感的人們，學會把「愛」大聲說出口，也讓這份「愛」成為親子情感加溫的催化劑。



《勇氣》

推薦原因：
作者透過生活中的吉光片羽，讓小朋友思考、體會何謂勇氣，並鼓勵孩子培養、體驗勇氣的精神與態度，勇於面對生活的每一刻。

